

PHILIPS

AQ 6581 Stereo Radio Cassette Player



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Κατ'οχήνη  
Οδηγίες χρήσεως

PHILIPS

AQ 6581 - Stereo Radio Cassette Player

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Português

Dansk

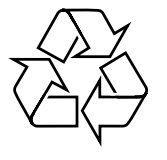
Svenska

Suomi

Ελληνικά

CE

Meet Philips at the Internet  
http://www.philips.com



Printed in Hong Kong    TC text/RB/9747

FM STEREO INDICATOR  
TUNING  
FM / MW

VOLUME

FAST WIND ►►

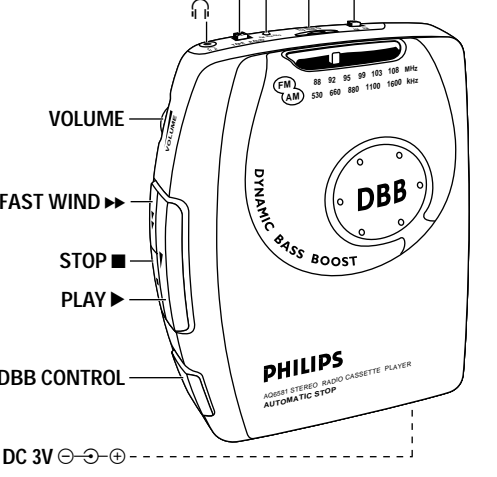
STOP ■

PLAY ►

DBB CONTROL

PHILIPS

DC 3V



BELT CLIP

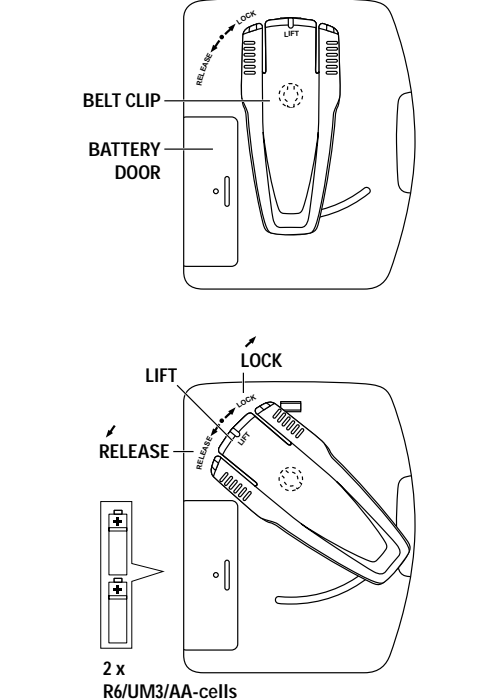
BATTERY DOOR

LIFT

LOCK

RELEASE

2 x R6/UM3/AA-cells



POWER SUPPLY

**Mains adaptor (some versions only)**  
The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

**Battery (optional)**

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

**Environmental note:**

- The packaging has been reduced to the minimum and made easy to separate into two mono-materials: cardboard and plastic. Please observe local regulations on the disposal of these materials.
- Please inquire local regulations on how to hand in your old set for recycling.
- Please dispose of exhausted batteries separately according to local regulations and not with your household waste.

RADIO RECEPTION

- Set **TAPE/RADIO** to **RADIO**.
- Connect the headphones to the ⊕ jack.
- Set the band selector to **FM** or **AM (MW)**.
  - The FM STEREO indicator lights up when receiving a FM stereo transmitter.
- Select your station using the TUNING control.

**To improve reception**

- FM:** The headphone cord functions as the FM-aerial. Extend it fully and position the cord.
- AM (MW):** Uses the built-in aerial. Turn the entire set to find the best position.
- Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (bass) controls.
  - To obtain the **Dynamic Bass Boost**, push the **DBB** switch upwards (on position).
- To switch off the radio, set **TAPE/RADIO** to **TAPE**.

CASSETTE PLAYBACK

- Set **TAPE/RADIO** to **TAPE**.
- Connect headphones to the ⊕ socket.
- Open the cassette door and insert a tape with the full reel on your right.
- Press the cassette door lightly to shut.
- To start playback, press ►.
- Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (bass) controls.
- To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- At the end of the tape, the button is automatically released and the set is switched off.
- To fast wind, press ►►. Press ■ to stop winding.

DEUTSCH

NETZSPANNUNG

**Netzadapter (nur einige Versionen)**  
Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelsift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol angeschlossen werden.

- Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.
- Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

**Batterien (optional)**

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenspielergebnisse.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen

**ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ**

- Die Verpackung wurde auf ein Minimum reduziert, damit sie sich problemlos in zwei Einzelmaterialien trennen läßt. Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: Karton und Kunststoff.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
- Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.
- Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

RADIOEMPfang

- Stellen Sie den Schalter **TAPE/RADIO** auf **RADIO**.
- Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ⊕ an.
- Den Bandwähler auf **FM** oder **AM (MW)** stellen.
  - Die FM STEREO-Anzeige leuchtet wenn Sie einen UKW-Stereo-Sender empfangen.
- Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.

**Zur Verbesserung des Empfangs:**

- FM:** Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
- AM (MW):** Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.

- Stellen Sie den Klang mit dem Regler **VOLUME** und **DBB** ein.
- Schieben Sie zur Aktivierung der **DBB** (dynamischer Bassverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).
- Stellen Sie zum Abschalten des Radios den Schalter **TAPE/RADIO** auf **TAPE**.

CASSETTENWIEDERGABE

- Stellen Sie den Schalter **TAPE/RADIO** auf **TAPE**.
- Schließen Sie den Kopfhörer an die ⊕ Buchse an.
- Öffnen Sie das Cassettenefach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.
- Zum Schließen des Cassettenefachs drücken Sie leicht auf den Deckel.
- Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe Taste ►.
- Stellen Sie den Ton mit den Reglern **VOLUME** und **DBB** ein.
- Drücken Sie zum Anhalten der Wiedergabe Taste ■, das Gerät ist ausgeschaltet.
  - Ist das Band zu Ende, gehen alle Cassettentasten automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.
- Drücken Sie zum Vorspulen Taste ►►. Drücken Sie zum Anhalten Taste ■.

GENERAL INFORMATION

**Accessories (included)**  
Belt clip, stereo headphones

**Using the belt clip**

- To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
- Turn the clip to **LOCK** as indicated on the set.
- To detach, gently lift the belt clip and turn to **RELEASE** as indicated on the set.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

**Hearing Safety:**  
Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing.

**Traffic Safety:**  
Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident.

MAINTENANCE

- For quality playback, clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average once a month by playing through a cleaning cassette.
- Do not expose the set to rain, moisture, high humidity, sand or excessive heat e.g. heating equipment.
- Use a damp chamois cloth to wipe dust, dirt and fingerprints from the set. Do not use cleaning agents or abrasives that may spoil your set.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy the problem by following these hints, consult your dealer or service center.

**Warning:** Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your guarantee.

**No power**

- Wrong battery polarity
- Insert batteries correctly
- Batteries exhausted
- Replace batteries

**Poor sound/no sound**

- Headphones plug not fully inserted
- Insert plug fully
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

**Severe radio hum/distortion**

- FM aerial (headphones cord) not fully extended
- Extend FM aerial fully
- Set too close to TV, computer, etc.
- Move set away from other electrical equipment

NEDERLANDS

ALLGEMEINE INFORMATION

**ZUBEHÖR (eingeschlossen)**  
Stereokopfhörer, Gürtelclip

**Benutzung des Gürtelclips**

- Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
- Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position **LOCK**.
- Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position **RELEASE** und entfernen ihn.

**HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS**  
**Hörsicherheit:** Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.  
**Verkehrssicherheit:** Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlich einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.
- Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.
- Das Gehäuse mit einem weichen, leicht befeuchteten Fensterleder reinigen. Keine starken oder korrosiven Reinigungsmittel wie Verdünnern, Benzol usw. verwenden. Sie können das Gerät beschädigen.

FEHLERSUCHE

Tritt ein Problem ein, prüfen Sie zuerst die nachfolgend angeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben. Können Sie das Problem gemäß diesen Empfehlungen nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum.

**ACHTUNG:** Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, da dadurch Ihre Garantie ungültig wird.

**Kein Strom**

- Die Polarität der Batterien stimmt nicht
- Batterien ordnungsgemäß einlegen
- Die Batterien sind verbraucht
- Batterien auswechseln

**Schlechte Wiedergabequalität / kein Ton**

- Der Kopfhörerstecker ist nicht vollständig eingesteckt
- Stecker vollständig einstecken
- Lautstärke auf Minimum gestellt
- Lautstärke erhöhen
- Der Tonkopf ist schmutzig
- Tonkopf reinigen (siehe "WARTUNG")

**Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb**

- Die FM-(UKW-)Antenne (Kopfhörerkabel) ist nicht vollständig ausgezogen.
- FM-Antenne vollständig ausziehen.
- Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rechner usw.
- Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen

ALIMENTATION

**Transformateur (certains modèles uniquement)**  
La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif (-).

- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

**Piles (en option)**

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

**Remarque relative à l'environnement:**

- L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique - dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.
- Consultez les règlements locaux en vigueur concernant la restitution de votre appareil pour un recyclage éventuel.
- Veuillez rejeter les piles conformément aux règlements en vigueur et non dans vos ordures ménagères.

RECEPTION RADIO

- Placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **RADIO**.
- Reliez le casque à la prise ⊕.
- Placez le sélecteur de bande sur **FM** ou **AM (MW)**.
  - Le témoin FM STEREO s'allume lorsque l'appareil capte une transmission FM stéréo.
- Sélectionnez la station désirée à l'aide de la commande **TUNING**.

**Pour une meilleure réception en mode :**

- FM:** Le fil du casque fait office d'antenne FM. Étirez le fil et modifiez sa position pour une meilleure réception.
- AM (MW):** Utilisez l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même pour trouver la meilleure position de réception.
- Réglez le son à l'aide de la commande **VOLUME** ou **DBB** (graves).
- Pour activer la fonction **Dynamic Bass Boost**, poussez le sélecteur **DBB** vers le haut (position ON).
- Pour éteindre la radio, placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **TAPE**.

LECTURE DE CASSETTE

- Placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **TAPE**.
- Reliez le casque à la prise ⊕.
- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Appuyez sur ► pour démarrer la lecture.
- Réglez le son à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB** (graves).
- Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
- A la fin de la cassette, le bouton remonte automatiquement et l'appareil s'éteint.
- Pour l'avance rapide, appuyez sur ►►. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance rapide.

VOEDING

**Netadapter (niet bij alle modellen)**  
De netspanning van de 3V-adaptor moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adaptor moet aangesloten worden op de minpool ⊖.

- Sluit de netadapter aan op de dc BC 3V van het apparaat.
- Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.

**Batterijen (os verkrijgbaar)**

- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat.
- Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.

**MET HET OOG OP HET MILIEU**

- Wij hebben het verpakkingsmateriaal tot een minimum beperkt zodat het gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en plastic.
- Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften omtrent het weggooiën van deze verpakkingsmaterialen.
- Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.
- Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

RADIO-ONTVANGST

- Zet de **TAPE/RADIO**-schakelaar op **RADIO**.
- Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus p.
- Zet de golfgebiedschakelaar op **FM** of **AM (MW)**.
  - De FM STEREO indicator verschijnt op het display als u naar een FM stereo programma luistert.
- Stem af op de gewenste zender met de TUNING-knop.

**Verbeteren van de radio-ontvangst:**

- FM:** Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het snoer helemaal uit en rich het.
- AM (MW):** Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.
- Stel het geluid in het geluid met **VOLUME** en **DBB**.
- Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (**Dynamic Bass Boost**) aan te zetten.
- Zet **TAPE/RADIO** op **TAPE** om de radio uit te zetten.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

- Zet **TAPE/RADIO** op **TAPE**.
- Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ⊕.
- Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts.
- Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
- Druk op ► om het afspelen te starten.
- Stel het geluid in met **VOLUME** en **DBB**.
- Druk op ■ om het afspelen te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
- Aan het einde van de cassette worden de toetsen automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld.
- Druk op ►► om vooruit te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.

GENERALITES

**Accessoires (inclus)**  
Pince de ceinture, casque stéréo

**Utilisation de la pince de ceinture**

- Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
- Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
- Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

**Conseils relatifs à l'acuité auditive:** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.

**Conseils relatifs à la circulation:** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENTRETIEN

- Pour une lecture de meilleure qualité, nettoyez la tête magnétique toutes les 50 heures de fonctionnement, ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.
- Utiliser une peau de chamois humide pour ôter toute trace de doigt ou de poussière sur l'appareil. Ne pas utiliser de produits décapants qui risqueraient d'endommager le boîtier de l'appareil.

RECHERCHE DE PANNES

Dans le cas d'une panne, vérifiez les points ci-dessous avant d'envoyer l'appareil en réparation. Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème, contactez votre revendeur ou votre service après-vente.

**AVERTISSEMENT** : vous ne devez en aucun cas essayer de réparer cet appareil vous-même car vous perdriez toute possibilité de recours en garantie.

Pas d'alimentation

- Polarité des piles inversée
- Insérer les piles correctement
- Piles usées
- Remplacer les piles

Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

Fort bourdonnement ou déformation du son

- Antenne FM (fil du casque) pas étirée sur toute sa longueur
- Etirer l'antenne FM à fond
- Appareil trop proche d'un téléviseur, ordinateur ou autre
- Eloigner l'appareil de tout autre appareil électrique.

ALGEMENE INFORMATIE

**ACCESSOIRES (bijgeleverd)**  
Stereohoofdtelefoon, bevestigingsclip

**Gebruik van de bevestigingsclip**

- Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.
- Draai de clip in de richting van **LOCK** (vast) zoals aangegeven op het apparaat.
- Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van **RELEASE** (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

**HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ**  
**Bescherm uw gehoor:** Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.  
**Veilig in het verkeer:** Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

ONDERHOUD

- Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Bescherm het apparaat en de cassettes tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkerd staat.
- Maak de behuizing schoon met een zachte, vochtige zeemlap. Gebruik geen sterke of bijtende schoonmaakmiddelen zoals verdunner, wasbenzine enzovoort want die kunnen uw apparaat beschadigen.

PROBLEEM OPlossen

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.

**Waarschuwing:** Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.

Geen stroom

- De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit)
- Plaats de batterijen op de juiste manier
- De batterijen zijn leeg
- Vervang de batterijen

Slecht geluid/geen geluid

- De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten
- Sluit de stekker goed aan
- Het volume staat te zacht
- Zet het volume harder
- Vuil op de cassettekop
- Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

Aanhoudende ruis of brom

- De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgetrokken
- Trek de FM-antenne helemaal uit
- Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enz.
- Zet het apparaat niet te dicht bij andere elektrische apparatuur

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

**Adaptador de red (solo algunas versiones)**  
La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo.

- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

**Pilas (opcional)**

- Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE, se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un periodo de tiempo prolongado.

**Nota medioambiental:**

- El embalaje se ha reducido al mínimo y se ha facilitado su separación en dos materiales independientes: cartón y plástico. Por favor, cumpla con las normas locales sobre la eliminación de estos materiales.
- Infórmese sobre las normas locales referentes a la gestión de su aparato antiguo para reciclarlo.
- Elimine las pilas gastadas independientemente de acuerdo con las normas locales y no las tire junto con las basuras domésticas.

RECEPCIÓN DE RADIO

- Ajuste el conmutador **TAPE/RADIO** en **RADIO**.
- Conecte los altavoces en la toma ⊕.
- Ajuste el selector de banda en **FM** o **AM (MW)**.
  - El indicador FM STEREO se enciende cuando recibe una transmisión en FM estéreo.
- Seleccione la emisora utilizando el control **TUNING**.

**Para mejorar la recepción**

- FM:** El cable de los auriculares funciona como antena aérea de FM. Extiéndalo totalmente y colóque el cable.
- AM (MW):** Utiliza la antena aérea incorporada. Gire todo el aparato para encontrar la mejor posición.
- Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB** (graves). Para obtener el **Dynamic Bass Boost**, presione hacia arriba el conmutador **DBB** (conexión).
- Para desconectar la radio, ajuste el conmutador **TAPE/RADIO** en **TAPE**.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

- Ajuste el conmutador **TAPE/RADIO** en **TAPE**.
- Conecte los auriculares a la toma ⊕.
- Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
- Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
- Para iniciar la reproducción, pulse ►.
- Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB** (graves).
- Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo.
- Al final de la cinta, el botón se libera automáticamente y el aparato se desconecta.
- Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ►►. Para detener el bobinado pulse ■.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

**Adattatore di corrente (solo alcune versioni)**  
Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ⊖.

- Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparecchio.
- Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.

**Batterie (opzionali)**

- Aprire lo sportello del comparto per le batterie e inserire due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette.
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarlo per un lungo periodo di tempo.

**NOTA AMBIENTALE**

- L'imballaggio è stato ridotto al minimo in modo da esser facilmente separato in due mono-materiali. L'imballaggio può venir separato in due materiali: cartone, plastica
- Vi preghiamo di osservare le norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio.
- Il vostro apparecchio consiste di materiali che possono venire riciclati e riutilzi se smontati da una ditta specializzata. Informatevi sulle norme locali sul riciclaggio del vostro apparecchio.
- Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovete liberarvene in maniera corretta.

RICEZIONE RADIO

- Posizionare l'interruttore **TAPE/RADIO** su **RADIO**.
- Collegate le cuffie all'entrata ⊕.
- Impostare il selettore di banda a **FM** o **AM (MW)**.
  - L'indicatore FM STEREO si illumina quando si sta ricevendo una stazione FM stereo.
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo **TUNING**.

**Per migliorare la ricezione:**

- FM:** Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo completamente e posizionate il cavo.
- AM (MW):** Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la posizione migliore.
- Regolate il suono con i comandi **VOLUME** e **DBB**.
- Per attivare la funzione **DBB** (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello **DBB** (accesso).
- Per spegnere la radio, posizionate **TAPE/RADIO** su **TAPE**.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

- Posizionare **TAPE/RADIO** su **TAPE**.
- Collegate le cuffie all'entrata ⊕.
- Aprire il contenitore delle cassette e inserire un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.
- Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.
- Per incominciare la riproduzione, premete ►.
- Regolate il suono con i comandi **VOLUME** e **DBB**.
- Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
- Ala fine del nastro tutti i tasti di cassetta vengono automaticamente rilasciati e l'apparecchio si spegne.
- Per avvolgere rapidamente premete ►►. Per fermare l'avvolgimento premete ■.

INFORMACIÓN GENERAL

**Accesorios (incluidos)**  
Clip para cinturón, auriculares estéreo

**Uso del clip para cinturón**

- Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.
- Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo.
- Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo y después extraígalo totalmente.

**TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AUDICULARES**  
**Seguridad de audición:** escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.  
**Seguridad ante el tráfico:** no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

MANTENIMIENTO

- Para obtener una reproducción de calidad, limpie el cabezal magnético cada 50 horas de funcionamiento, o bien una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora.
- No exponga el aparato a la lluvia, la humedad, arena o un calor excesivo, como el que produce un equipo de calefacción.
- Utilice un paño de gamuza húmedo para limpiar el polvo, la suciedad y las huellas del aparato. No utilice productos limpiadores ni abrasivos que puedan estropear el aparato.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce un problema, verifique los puntos que se relacionan a continuación antes de llevar a reparar el equipo. Si no puede solucionar el problema por sí mismo siguiendo estas sugerencias, consulte con su distribuidor o centro de servicio.

**Advertencia:** En ningún caso trate de reparar el aparato Vd. mismo ya que perderá todos los derechos de la garantía.

No hay alimentación

- Polaridad de las pilas incorrecta.
- Coloque las pilas correctamente.
- Pilas gastadas
- Cambie las pilas

Sonido deficiente / no hay sonido

- El conector de los auriculares no está totalmente insertado.
- Inserte totalmente el conector
- El volumen está apagado
- Aumente el volumen
- Cabezal de lectura de cinta sucio
- Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO)

Zumbido/distorsión de la radio importante

- La antena aérea de FM (cable de auriculares) no está totalmente extendida.
- Extienda totalmente la antena aérea de FM
- El aparato está demasiado cerca de una TV, ordenador, etc.
- Aleje el aparato de los demás equipos eléctricos.

